

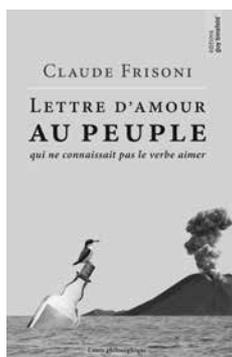
Le « conte philosophique » de Claude Frisoni

Michel Pauly

Si je ne m'abuse, Roger Manderscheid avait déjà souligné le fait assez étonnant que la langue luxembourgeoise ne connaît pas de verbe pour traduire en un mot « aimer », mais qu'elle dispose de toute une série de métaphores pour exprimer la tendresse amoureuse. Selon Claude Frisoni, c'est le cas également en *bislama*, langue parlée dans l'île de Vanuatu où l'on parle aussi le français et l'anglais, langues des colonisateurs, certains habitants mélangeant allègrement les trois langues. Claude Frisoni en tire un « conte philosophique » dans lequel la situation linguistique sur l'île (imaginaire) de Vatounu ne constitue pas la seule ressemblance avec la situation au Grand-Duché où l'auteur a laissé ses empreintes sur la scène culturelle. D'autres ingrédients sont p. ex. la richesse du pays due à l'exploitation des minerais et de l'industrie financière, l'immigration et le va-et-vient quotidien de frontaliers qui ne parlent pas la langue du pays, la célébration de la première communion ou le zèle de certains fonctionnaires, les controverses autour du MUDAM (Musée d'Art mélanésien) et autour des bourses pour étudiants, la religion de l'argent et du matérialisme, le racisme qui se donne libre cours sur Internet et... l'organisation d'un référendum pour savoir s'il faut accorder le droit de vote aux immigrés. Mais sur l'île de Vatounu l'ancien chef d'État du nom de Johnny fera tout pour empêcher la tenue du référendum au nom de la fraternité.

S'il est vrai que je n'ai pas trop bien compris le lien entre la menace d'ordre volcanique et celle qui provient de la dérive fasciste d'un parti populiste pour expliquer le *disasta*, et que tantôt Johnny connaît le résultat serré du référendum alors qu'à la fin il éteint la télévision avant de l'entendre, le conte n'a rien d'insultant pour les Luxembourgeois. De toute façon, il n'y a que la vérité qui blesse. Si l'on peut douter aussi de la pertinence de prêter au Grand-Duc émérite les traits d'un vieux sage, la « lettre d'amour » de Claude Frisoni, qui dans ses premiers chapitres est nettement inspirée de la « lettre » de Guy Rewenig, *Le chef d'orchestre à la baguette de bambou*, primée du 1^{er} Prix du Concours littéraire national 2007, vient avantageusement renforcer la tradition satirique qui caractérise une bonne partie de la littérature luxembourgeoise depuis le *Rénert*. ♦

Claude FRISONI, *Lettre d'amour au peuple qui ne connaissait pas le verbe aimer*, Luxembourg: Éditions Guy Binsfeld, 2015, 143 p.



forum

Für Politik, Gesellschaft und Kultur

Gegründet: 1976
Herausgeber: forum ASBL
Durchschnittliche Auflage: 2 000 Exemplare
11 Ausgaben im Jahr
ISSN 1680-2322

Ständige Mitarbeiter

Jean-Paul Barthel, Magali De Rocco, Lynn Herr, Luc Heuschling, Albert Kalmes, Thomas Köhl, Serge Kollwelter, Michel Pauly, Pol Schock, Christina Schürr, Jürgen Stoldt, Viviane Thill, Raymond Weber, Jean-Marie Wagner

Koordination

Laurent Schmit

Autoren dieser Ausgabe

Arnaud Bourgain, Thomas Geisen, Charles Goerens, Michel Heintz, Mario Hirsch, Laura Kollwelter, Serge Kollwelter, Régis Moes, Michel Pauly, Pia Oppel, Laurent Schmit, Pol Schock, Jürgen Stoldt, Viviane Thill

Interviewpartner dieser Ausgabe

Leo Faber, Marc Ungeheuer, Sebastian Wolf, Carlo Thelen

Originalillustrationen

Carlo Schmitz

Cover

Laurent Schmit

Druck

c.a.press, Esch/Alzette

Namentlich gezeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck und elektronische Verbreitung von *forum*-Beiträgen nur mit ausdrücklicher Genehmigung. © 2015 by forum ASBL

Bezugspreise

Einzelheft	6 Euro
Jahresabonnement	56 Euro
Jahresabonnement im Umschlag	68 Euro
Jahresabonnement im Ausland	68 Euro
Geschenkabonnement	42 Euro
Studenten- und Arbeitslosenabonnement	38 Euro

Überweisungen auf das *forum*-Postscheckkonto
IBAN LU83 1111 0611 5444 0000
mit dem Vermerk „Neuabo ab (Monat)“
und vollständiger Adresse.

1, rue Mohrfels; L-2158 Luxembourg
Tel.: 42 44 88 (Montag bis Freitag, 9-12 und 14-18 Uhr)
E-Mail: forum@pt.lu | www.forum.lu | Twitter: @forum_lu

Avec le soutien financier du Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture